tektorat Böhmen und Mähren gelten die allgemeinen Devisenvorschriften.

(2) Die Schuldner in beiden Ländern werden von ihrer Verpflichtung durch Einzahlung des Schuldbetrages befreit.

(3) Für Einzahlungen auf das Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland" der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag sowie auch für Auszahlungen aus diesem Konto gelten die Bestimmungen des Art. 2 der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 10. Juli 1940, Slg. Nr. 224, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 8. Juli 1940.

Art. 5.

Durch diese Verfügung werden die Bestimmungen der Art. 5 und 6 der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 14. August 1940, Slg. Nr. 260, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 7. August 1940 aufgehoben.

Prag, am 28. September 1940.

Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag

Der Gouverneur:
Dr. **Dvořák** m. p.

Der Bankrat: **Smělý** m. p.

Der Oberdirektor: Dr. **Peroutka** m. p.

Čechy a Morava platí obecné devisové předpisy.

(2) Dlužníci v obou zemích se osvobozují od svého závazku složením dlužné částky.

(3) Pro vplaty na clearingový účet „Platební styk s cizinou" Německé súčtovací pokladny v Berlíně u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, jakož i pro výplaty z tohoto účtu platí ustanovení čl. 2 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 8. července 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 10. července 1940, čl. 224 Sb.

Čl. 5.

Tímto opatřením se zrušují ustanovení čl. 5 a 6 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 7. srpna 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí č. 260/1940 Sb.

V Praze dne 28. září 1940.

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze

Guvernér:
Dr. **Dvořák** v. r.

Bankovní rada: **Smělý** v. r.

Vrchní ředitel: Dr. **Peroutka** v. r.

357.

Kundmachung des Finanzministers (42) vom 1. Oktober 1940,

womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der Schweiz, verlautbart wird.

Auf Grund des § 21, Abs. 3, der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 155, womit eine Devisenordnung erlassen wird, verlautbare ich mit Wirksamkeit vom 1. Oktober 1940 die beigeschlossene Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 28. September 1940.

Dr. **Kalfus** m. p.

Vyhláška ministra financí (42) ze dne 1. října 1940,

kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Švýcarskem.

Podle § 21, odst. 3 vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 155 Sb., kterým se vydává devisový řád, vyhlašuji s účinností ode dne 1. října 1940 připojené opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 28. září 1940.

Dr. **Kalfus** v. r.

Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag,

betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der Schweiz.

Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bestimmt auf Grund des § 17 der Devisenordnung:

I.

Alte Verbindlichkeiten.

Art. 1.

(1) Überweisungen von Zahlungen zur Begleichung der gegenseitigen Verbindlichkeiten zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der Schweiz, die aus den vor dem 1. Oktober 1940 abgeschlossenen Geschäften entstanden sind, werden nach den Bestimmungen des deutsch-schweizerischen Protokolls vom 27. April 1939 in freien Devisen erfolgen, sofern die Waren nach dem Protektorat Böhmen und Mähren oder der Schweiz spätestens bis zum 1. Jänner 1941 eingeführt werden.

(2) In freien Devisen werden ebenfalls die sich aus den Verträgen über wiederkehrende Leistungen (Pensionen, Lizenzen u. dgl.) ergebenden Zahlungen abgewickelt, sofern die Leistungen vor dem 1. Oktober 1940 fällig waren.

(3) In freien Devisen werden gleichfalls laufende kurzfristige Kredite bezahlt, die zur Finanzierung der Ausfuhr- oder Einfuhrgeschäfte gewährt wurden, sofern dieselben der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag gemeldet oder mit deren Genehmigung nach dem 10. Oktober 1936 gewährt oder erworben wurden.

II.

Neue Verbindlichkeiten.

Art. 2.

Überweisungen von Zahlungen zur Begleichung der gegenseitigen, nach dem 30. September 1940 entstandenen Verbindlichkeiten zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der Schweiz werden nach den Bestimmungen des deutsch-schweizerischen Abkommens vom 9. August 1940 samt den bezüglichen Ergänzungen erfolgen.

Art. 3.

(1) Für Zahlungen der Schuldner im Pro-

Opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze

o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Švýcarskem.

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze stanoví podle § 17 devisového řádu:

I.

Staré závazky.

Čl. 1.

(1) Převody platů určených k vyrovnávání vzájemných závazků mezi Protektorátem Čechy a Morava a Švýcarskem, vzniklých z obchodů uzavřených před 1. říjnem 1940, budou prováděny podle ustanovení německo-švýcarského Protokolu ze dne 27. dubna 1939 ve volných devisách, pokud zboží bude dovezeno do Protektorátu Čechy a Morava nebo Švýcarska nejdéle do 1. ledna 1941.

(2) Ve volných devisách budou rovněž prováděny platy, vyplývající ze smluv o opakujících se plněních (pense, licence a pod.), pokud plnění byla splatná před 1. říjnem 1940.

(3) Běžné krátkodobé úvěry, které byly poskytnuty k financování vývozních nebo dovozních obchodů, pokud byly Národní bance pro Čechy a Moravu v Praze hlášeny nebo s jejím povolením po 10. říjnu 1936 poskytnuty nebo získány, budou placeny rovněž ve volných devisách.

II.

Nové závazky.

Čl. 2.

Převody platů určených k vyrovnávání vzájemných závazků mezi Protektorátem Čechy a Morava a Švýcarskem, vzniklých po 30. září 1940, budou se konati podle ustanovení německo-švýcarské dohody ze dne 9. srpna 1940 s příslušnými doplňky.

Čl. 3.

(1) Pro platy dlužníků v Protektorátu

tektorat Böhmen und Mähren gelten die allgemeinen Devisenvorschriften.

(2) Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren bezahlen bei Fälligkeit ihre Verbindlichkeiten gegenüber schweizerischen Gläubigern, die aus den nach dem 30. September 1940 abgeschlossenen Geschäften entstanden sind, sowie auch die nach diesem Tage fälligen Verbindlichkeiten aus den Verträgen über wiederkehrende Leistungen (Pensionen, Lizenzen u. dgl.) durch Vermittlung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag durch Erlag des Gegenwertes ihrer Verbindlichkeit auf das in Reichsmark geführte Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland" der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin, und zwar entweder zu Gunsten des Sammelkontos der Schweizerischen Nationalbank bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin oder zwecks Ankaufs des erforderlichen Betrages von Schweizer Franken zu Lasten des Sammelkontos der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin bei der Schweizerischen Nationalbank.

(3) Auf eine andere als auf inländische Währung lautende Verbindlichkeiten werden zu dem am Vortage der Zahlung an der Prager Börse notierten Mittelkurse der betreffenden Währung umgerechnet.

Art. 4.

Von den Bestimmungen über die Ausgleichung der Verbindlichkeiten gemäß Art. 3 sind folgende Zahlungsgattungen ausgenommen:

a) Zahlungen der Post- und Eisenbahnverwaltung, insofern jedoch dieselben nur im gegenseitigen Verrechnungswege der Verwaltungen mit den in Schweizer Franken im Rahmen ihres Betriebes in der Schweiz entstandenen Forderungen erfolgen. Der Saldo zu Gunsten der schweizerischen Eisenbahn- oder Postverwaltung ist gemäß den Bestimmungen des Art. 3 zu überweisen;

b) Zinsen aus Krediten und Kapitalsanlagen, deren Gegenwert nach dem 30. September 1940 in freien Devisen eingegangen ist, sofern dieselben den Schuldnern im Protektorat Böhmen und Mähren mit Genehmigung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag gewährt wurden. Diese Zahlungen erfolgen in freien Devisen;

c) Zahlungen im Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr.

Čechy a Morava platí obecné devisové předpisy.

(2) Dlužníci v Protektorátu Čechy a Morava zaplatí při splatnosti své závazky vůči švýcarským věřitelům, vzniklé z obchodů uzavřených po 30. září 1940, jakož i závazky ze smluv o opakujících se plněních (pense, licence a pod.) splatné po tomto dni, prostřednictvím Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze složením hodnoty svého závazku na clearingový účet „Platební styk s cizinou" Německé súčtovací pokladny v Berlíně, vedený v říšských markách, a to buď ve prospěch Sběrného účtu Švýcarské národní banky u Německé súčtovací pokladny v Berlíně nebo za účelem nákupu potřebné částky švýcarských franků na vrub Sběrného účtu Německé súčtovací pokladny v Berlíně u Švýcarské národní banky.

(3) Závazky znějící na jinou než tuzemskou měnu budou přepočteny středním kursem příslušné měny na Pražské burse znamenaným v den předcházející platu.

Čl. 4.

Z ustanovení o vyrovnávání závazků podle čl. 3 jsou vyňaty tyto druhy platů:

a) platy poštovní a železniční správy, avšak jen pokud jsou konány vzájemným súčtováním správ s pohledávkami ve švýcarských francích vzniklými v rámci jejich provozu ve Švýcarsku. Zůstatek ve prospěch železniční nebo poštovní správy švýcarské jest poukázati podle ustanovení čl. 3;

b) úroky z úvěrů a kapitálových uložení, jejichž hodnota došla po 30. září 1940 ve volných devisách, pokud byly poskytnuty dlužníkům v Protektorátu Čechy a Morava s povolením Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze. Tyto platy budou konány ve volné devise;

c) platy ve styku pojišťovacím a zajišťovacím.

Art. 5.

Schweizerische Schuldner bezahlen bei Fälligkeit ihre Verbindlichkeiten gegenüber Gläubigern im Protektorat Böhmen und Mähren, die aus den nach dem 30. September 1940 abgeschlossenen Geschäften entstanden sind, sowie auch die nach diesem Tage fälligen Verbindlichkeiten aus den Verträgen über wiederkehrende Leistungen (Pensionen, Lizenzen u. dgl.) entweder in Schweizer Franken durch Erlag des Gegenwertes der Verbindlichkeit auf das Sammelkonto der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin bei der Schweizerischen Nationalbank oder in Reichsmark zu Lasten des Sammelkontos der Schweizerischen Nationalbank bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin. Der Gläubiger im Protektorat Böhmen und Mähren erhält den Gegenwert seiner Forderung durch Vermittlung des Clearingkontos „Zahlungsverkehr mit dem Ausland" der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin. Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zahlt den Gegenwert des überwiesenen Betrages dem Gläubiger im Protektorat Böhmen und Mähren grundsätzlich in der Reihenfolge der eingelangten Zahlungsaufträge aus.

Art. 6.

Von den Bestimmungen über die Ausgleichung der Verbindlichkeiten gemäß Art. 5 sind folgende Zahlungsgattungen ausgenommen:

a) für andere als aus dem Protektorat Böhmen und Mähren stammende Waren, Seefracht und die mit der Seefracht verbundenen Kosten. Diese Zahlungen erfolgen in freier Devise;

b) Zahlungen der schweizerischen Post- und Eisenbahnverwaltung, jedoch nur sofern dieselben im gegenseitigen Verrechnungswege der Verwaltungen mit den in Reichsmark oder Kronen im Rahmen ihres Betriebes im Protektorat Böhmen und Mähren entstandenen Forderungen erfolgen. Der sich zu Gunsten der Post- oder Eisenbahnverwaltung des Protektorates Böhmen und Mähren ergebende Saldo ist gemäß den Bestimmungen des Art. 5 zu überweisen;

c) Zahlungen im Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr.

Art. 7.

Für Einzahlungen auf das Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland" der

Čl. 5.

Švýcarští dlužníci zaplatí při splatnosti své závazky vůči věřitelům v Protektorátu Čechy a Morava, vzniklé z obchodů uzavřených po 30. září 1940, jakož i závazky ze smluv o opakujících se plněních (pense, licence a pod.), splatné po tomto dni, buď ve švýcarských francích složením hodnoty závazku na Sběrný účet Německé súčtovací pokladny v Berlíně u švýcarské národní banky nebo v říšských markách na vrub Sběrného účtu švýcarské národní banky u Německé súčtovací pokladny v Berlíně. Věřitel v Protektorátu Čechy a Morava obdrží hodnotu své pohledávky prostřednictvím clearingového účtu „Platební styk s cizinou" Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze u Německé súčtovací pokladny v Berlíně. Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze vyplatí hodnotu poukázané částky věřiteli v Protektorátu Čechy a Morava zásadně v pořadí došlých platebních příkazů.

Čl. 6.

Z ustanovení o vyrovnávání závazků podle čl. 5 jsou vyňaty tyto druhy platů:

a) za zboží jiné než z Protektorátu Čechy a Morava, námořní dopravné a výlohy s námořní dopravou spojené. Tyto platy budou konány ve volné devise;

b) platy švýcarské poštovní a železniční správy, avšak jen pokud jsou konány vzájemným súčtováním správ s pohledávkami v říšských markách nebo korunách, vzniklými v rámci jejich provozu v Protektorátu Čechy a Morava. Zůstatek ve prospěch poštovní nebo železniční správy Protektorátu Čechy a Morava jest poukázati podle ustanovení čl. 5;

c) platy ve styku pojišťovacím a zajišťovacím.

Čl. 7.

Pro vplaty na clearingový účet „Platební styk s cizinou" Německé súčtovací pokladny

Deutschen Verrechnungskasse in Berlin bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag sowie auch für Auszahlungen aus diesem Konto gelten die Bestimmungen des Art. 2 der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 10. Juli 1940, Slg. Nr. 224, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 8. Juli 1940.

Prag, am 28. September 1940.

Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag

Der Gouverneur:

Dr. **Dvořák** m. p.

Der Bankrat: **Smělý** m. p.

Der Oberdirektor: Dr. **Peroutka** m. p.

v Berlíně u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, jakož i pro výplaty z tohoto účtu platí ustanovení čl. 2 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 8. července 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 10. července 1940, č. 224 Sb.

V Praze dne 28. září 1940.

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze

Guvernér:

Dr. **Dvořák** v. r.

Bankovní rada: **Smělý** v. r.

Vrchní ředitel: Dr. **Peroutka** v. r.

358.

Kundmachung des Finanzministers (43) vom 1. Oktober 1940,

womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Spanien, verlautbart wird.

Auf Grund des § 21, Abs. 3, der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 155, womit eine Devisenordnung erlassen wird, verlautbare ich mit Wirksamkeit vom 1. Oktober 1940 die beigeschlossene Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 28. September 1940.

Dr. **Kalfus** m. p.

Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag,

betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Spanien.

Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bestimmt auf Grund des § 17 der Devisenordnung:

Vyhláška ministra financí (43) ze dne 1. října 1940,

kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Španělskem.

Podle § 21, odst. 3 vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 155 Sb., kterým se vydává devisový řád, vyhlašuji s účinností ode dne 1. října 1940 připojené opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 28. září 1940.

Dr. **Kalfus** v. r.

Opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze

o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Španělskem.

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze stanoví podle § 17 devisového řádu: